

SUTARTIS DĖL ŠVIETIMO, MOKSLO IR KULTŪROS PRIEMONIŲ IMPORTO

Priimta Jungtinių Tautų Švietimo, Mokslo ir Kultūros Organizacijos Generalinės konferencijos penktojoje sesijoje, įvykusioje 1950 m. birželio 17 d. Florencijoje

PREAMBULĖ

Susitariančios Šalys,

atsižvelgdamos į tai, kad laisvai keistis idėjomis ir žiniomis, kiek įmanoma plačiau skleisti įvairias civilizuotas saviraiškos formas yra gyvybiškai svarbu siekiant intelektualinės pažangos ir tarptautinio supratimo, taigi ir saugant taiką pasaulyje,

atsižvelgdamos į tai, kad pirmiausia keičiamasi knygomis, publikacijomis ir švietimo, mokslo bei kultūros priemonėmis,

atsižvelgdamos į tai, kad Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos Konstitucijoje skatinamas tautų bendradarbiavimas visose intelektualinės veiklos srityse, taip pat ir „keičiantis leidiniais, meno ir mokslo priemonėmis bei kita informacine medžiaga“, ir numatoma, kad Organizacija „skatindama abipusį tautų supratimą ir žinių sklaidimą visomis priemonėmis, rekomenduoja sudaryti tarptautines sutartis, skatinančias laisvai perduoti informaciją žodžiu ir vaizdu“,

pripažindamos, kad efektyvi parama siekiant šių tikslų bus tarptautinė sutartis, sudaranti palankias sąlygas laisvai keistis knygomis, publikacijomis ir švietimo, mokslo bei kultūros priemonėmis,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

1. Susitariančios Šalys įsipareigoja atleisti nuo importo muitų arba kitų importo ar su importu susijusių rinkliavų šias importuojamas švietimo, mokslo ir kultūros priemones, pagamintas kitoje Susitariančioje Šalyje:

- a) knygas, publikacijas ir dokumentus, išvardytus šios Sutarties A priede;
- b) švietimo, mokslo ir kultūros priemones, išvardytas šios Sutarties B, C, D ir E prieduose; laikydamosi nurodytuose prieduose išdėstytų sąlygų.

2. Šio straipsnio 1 punkto nuostatos nedraudžia Susitariančiai Šaliai imti šiuos mokesčius importuojant minėtas priemones:

- a) vidaus arba kokius nors kitus šalies mokesčius, taikomus importo metu arba vėliau, jeigu jie nevirsta mokesčių, tiesiogiai arba netiesiogiai imamų už panašius vietinės gamybos produktus;
- b) mokesčius ir rinkliavas, išskyrus muitus, kurias valstybės tarnybos nustato importui, arba susijusias su importu, kurios apribotos iki suteiktų paslaugų kainai artimos sumos, ir neturi tikslo netiesiogiai apsaugoti vietinės gamybos produktus arba gauti pajamų.

2 straipsnis

1. Susitariančios Šalys įsipareigoja išduoti leidimus ir/arba suteikti užsienio valiutą, reikalingą importuojant šias priemones:

- a) knygas ir publikacijas, siunčiamas į viešąsias bibliotekas ir kolekcijas, taip pat į visuomeninių, švietimo, mokslinio tyrimo arba kultūros institucijų bibliotekas ir kolekcijas;
- b) oficialias publikacijas, t. y. parlamento ir kitus teisinius dokumentus, kurie paskelbti juos priėmusioje šalyje;

c) Jungtinių Tautų arba kurios nors Jungtinių Tautų specialiosios tarnybos knygas ir publikacijas;

d) Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos gaunamas knygas ir publikacijas, kurias ši organizacija nemokamai platina arba kurių nemokamą platinimą ji kontroliuoja;

e) publikacijas, skirtas turistinėms kelionėms už importuojančios valstybės ribų propaguoti, kurios yra siunčiamos ir platinamos nemokamai;

f) akliesiems skirtas priemonės:

i) akliesiems skirtas visų rūšių knygas, publikacijas ir dokumentus, spausdintus reljefiniais ženklais;

ii) kitas priemonės, skirtas aklųjų švietimui, moksliniam bei kultūriniam jų ugdymui, kurias įvežti be maito turi teisę Susitariančių Šalių kompetentingų tarnybų įgaliotos aklųjų poreikiais besirūpinančios įstaigos arba organizacijos.

2. Susitariančios Šalys, kurios taiko importo kiekinius apribojimus ir valiutos kontrolės priemonės, įsipareigoja suteikti užsienio valiutą ir išduoti leidimus, reikalingus importuojant švietimo, mokslo ir kultūros priemonės, ypač išvardytas šios Sutarties prieduose.

3 straipsnis

1. Susitariančios Šalys įsipareigoja sudaryti palankias sąlygas importuoti švietimo, mokslo ir kultūros priemonės, įvežamas tik demonstruoti viešosiose parodose, kurias organizuoti leidžia kompetentingos importuojančios šalies tarnybos, o vėliau tos priemonės yra reeksportuojamos. Jos įsipareigoja suteikti reikalingus leidimus ir atleisti nuo maitų, vidaus bei kitų importo mokesčių, išskyrus mokesčius, atitinkančius suteiktų paslaugų kainai artimą sumą.

2. Šio straipsnio 1 dalies nuostatos neprieštarauja, kad importuojančios šalies tarnybos imtųsi reikiamų veiksmų, kad uždarius parodą nurodytos priemonės būtų reeksportuotos.

4 straipsnis

Susitariančios Šalys įsipareigoja:

a) bendromis pastangomis pasitelkus atitinkamas priemonės skatinti laisvą keitimąsi švietimo, mokslo ir kultūros priemonėmis, panaikinti arba sumažinti visas tokio laisvo keitimosi kliūtis, nenurodytas šioje Sutartyje;

b) supaprastinti administracines procedūras, kurias reikia atlikti importuojant švietimo, mokslo ir kultūros priemonės;

c) sudaryti palankias švietimo, mokslo ir kultūros priemonių gabenimo ir maitinės formalumų atlikimo sąlygas.

5 straipsnis

Jokia šios Sutarties nuostata neapriboja Susitariančios Šalies teisės imtis jos įstatymus atitinkančių veiksmų, draudžiančių ar ribojančių minėtų priemonių importą ir jų apyvartą importavus, jeigu tai tiesiogiai susiję su nacionaliniu saugumu, viešąja tvarka arba visuomenės morale.

6 straipsnis

Ši Sutartis nepakeičia ir neturi įtakos Susitariančių Šalių įstatymams bei kitiems teisės aktams, Šalių pasirašytoms tarptautinėms sutartims, konvencijoms, susitarimams arba pareiškimams, susijusiems su autorinėmis teisėmis, prekybos ženklais arba patentais.

7 straipsnis

Susitariančios Šalys įsipareigoja visus ginčus, susijusius su šios Sutarties aiškinimu arba jos taikymu, spręsti derybų keliu remdamosi anksčiau pasirašytų konvencijų nuostatomis dėl ginčų sprendimo

8 straipsnis

Kilus ginčui dėl švietimo, mokslo ir kultūros priemonių importo, suinteresuotos Šalys gali bendru susitarimu kreiptis patarimo į Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos Generalinį direktorių.

9 straipsnis

1. Šioje Sutartyje, kurios tekstai anglų ir prancūzų kalbomis yra vienodai autentiški, nurodyta šios dienos data, ir ją gali pasirašyti visos valstybės – Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos narės, visos Jungtinių Tautų narės ir kiekviena valstybė, gavusi Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos Vykdomosios tarybos kvietimą.

2. Šią Sutartį turi ratifikuoti ją pasirašiusios valstybės pagal atitinkamas jų konstitucines procedūras.

3. Sutarties ratifikavimo dokumentai deponuojami Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui.

10 straipsnis

Valstybės, nurodytos 9 straipsnio 1 dalyje, gali priimti šią Sutartį nuo 1950 m. lapkričio 22 d. Priėmimas įsigalioja deponavus formalų dokumentą Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui.

11 straipsnis

Ši Sutartis įsigalioja nuo tos dienos, kai Jungtinių Tautų Generalinis sekretorius gauna Sutarties ratifikavimo arba priėmimo dokumentus iš 10 valstybių.

12 straipsnis

1. Susitariančios Šalys šios Sutarties įsigaliojimo dieną turi imtis priemonių, kad ši Sutartis būtų visiškai ir veiksmingai taikoma po šešių mėnesių nuo jos įsigaliojimo dienos.

2. Valstybės, kurios pateikia Sutarties ratifikavimo arba priėmimo dokumentus jau įsigaliojus Sutarčiai, turi imtis 1 dalyje minimų priemonių per tris mėnesius nuo dokumentų deponavimo dienos.

3. Praėjus vienam mėnesiui po šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytųjų terminų, Susitariančios Šalys pateikia ataskaitą Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijai apie priemones, kurių jos ėmėsi šiai Sutarčiai įgyvendinti.

4. Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacija šią ataskaitą perduoda visoms Susitariančioms Šalims ir Tarptautinei prekybos organizacijai (laikina – jos Laikinajai komisijai).

13 straipsnis

Kiekviena Susitarianči Šalis Sutarties ratifikavimo arba priėmimo dokumento pasirašymo arba jo pateikimo metu arba vėliau, pateikdama pranešimą Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui, gali pranešti, kad ši Sutartis taip pat taikoma visose arba kurioje nors teritorijoje (-ose), už kurios (-ių) užsienio santykių palaikymą ši Susitarianči Šalis yra atsakinga.

14 straipsnis

1. Kiekviena Susitarianči Šalis dvejus metus po šios Sutarties įsigaliojimo gali savo arba kitų teritorijų, už kurių užsienio santykių palaikymą ji yra atsakinga, vardu denonsuoti šią sutartį, raštu pateikdama Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui atitinkamą dokumentą.

2. Sutarties denonsavimas įsigalioja praėjus vieneriems metams po to, kai gaunamas denonsavimo dokumentas.

15 straipsnis

Jungtinių Tautų Generalinis sekretorius informuoja valstybes, nurodytas šios Sutarties 9 straipsnio 1 dalyje, taip pat Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizaciją bei Tarptautinę prekybos organizaciją (laikina – jos Laikinąją komisiją) apie visų ratifikavimo ir priėmimo dokumentų pateikimą, kurie minimi 9 ir 10 straipsniuose, taip pat apie pateiktus Sutarties notifikavimo ir denonsavimo dokumentus, nustatytus atitinkamai 12 ir 14 straipsniuose.

16 straipsnis

Jeigu vienas trečdalis Susitariančių Šalių reikalauja, Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos Generalinis direktorius įtraukia į šios Organizacijos Generalinės konferencijos artimiausios sesijos dienotvarkę klausimą dėl susirinkimo peržiūrėti šią Sutartį sušaukimo.

17 straipsnis

A, B, C, D, E priedai ir protokolai yra neatskiriama šios Sutarties dalis.

18 straipsnis

1. Pagal Jungtinių Tautų Chartijos 102 straipsnį šią Sutartį registruoja Jungtinių Tautų Generalinis sekretorius jos įsigaliojimo dieną.

2. Tai patvirtindami įgalioti asmenys pasirašė šią Sutartį atitinkamų savo vyriausybių vardu.

Sudaryta Lake Success, Niujorke, tūkstantis devyni šimtai penkiasdešimtųjų metų lapkričio mėnesio dvidešimt antrąją dieną vienu egzemplioriumi, kuris lieka deponuotas Jungtinių Tautų archyve, o patvirtintos jo kopijos išsiunčiamos visoms valstybėms, nurodytoms 9 straipsnio 1 dalyje, taip pat Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijai ir Tarptautinei prekybos organizacijai (laikina – jos Laikinajai komisijai).

PRIEDAI

A priedas

Knygos, publikacijos ir dokumentai

- i) Spausdintos knygos.
 - ii) Laikraščiai ir periodiniai leidiniai.
 - iii) Knygos ir dokumentai, pagaminti dauginimo būdu (ne spausdinant).
 - iv) Oficialios publikacijos – parlamento ir kiti teisiniai dokumentai, skelbiami juos priėmusioje šalyje.
 - v) Kelionių plakatai ir literatūra (bukletai, vadovai, tvarkaraščiai, lankstinukai ir panašūs leidiniai) su iliustracijomis arba be jų, taip pat ir išspausdinti privačių komercinių įmonių, propaguojantys keliones už importuojančios šalies ribų.
 - vi) Publikacijos, propaguojančios studijas už importuojančios šalies ribų.
 - vii) Rankraščiai ir tekstai, išspausdinti rašomosiomis mašinėlėmis.
 - viii) Knygų ir publikacijų katalogai, kuriuose siūlomos už importuojančios šalies ribų esančių leidėjų ir pardavėjų knygos ir publikacijos.
 - ix) Filmų, garso įrašų arba kitų vaizdo ir garso švietimo, mokslo ir kultūros priemonių katalogai, išleisti Jungtinių Tautų arba jų specialiųjų agentūrų, arba išleisti Jungtinių Tautų arba jų specialiųjų agentūrų vardu.
 - x) Muzikos kūrinių rankraščiai, spausdinti arba kitokiu būdu padauginėti muzikos kūriniai.
 - xi) Geografiniai, hidrografiniai arba astronominiai žemėlapiai ir schemos.
 - xii) Architektūriniai, pramoniniai, inžineriniai planai bei projektai ir jų kopijos, skirtos mokslo ir švietimo įstaigoms, kurioms Susitariančių šalių kompetentingos tarnybos suteikė teisę įvežti šiais priemonėmis be muitų.
- (Nuo muitų neatleidžiama:
- (a) raštinės reikmenys;
 - (b) knygos, publikacijos ir dokumentai (išskyrus minėtus katalogus, kelionių plakatus ir literatūrą), išleisti privačių komercinių įmonių arba jų užsakymu reklaminiiais tikslais;
 - (c) laikraščiai ir periodiniai leidiniai, kuriuose daugiau kaip 70 procentų ploto užima reklama;
 - (d) visos kitos priemonės (išskyrus minėtus katalogus), kur reklama užima daugiau kaip 25 procentus ploto. Kelionių plakuose ir literatūroje šis procentas taikomas tikslai privačiai komercinei reklaminei medžiagai).

B priedas

Meno kūriniai ir šviečiamojo, mokslinio ir kultūrinio pobūdžio kolekcijos

- i) Tapyti paveikslai ir piešiniai, taip pat jų kopijos, išskyrus pramoniniu būdu pagamintus dekoruotus dirbinius.
- ii) Ant rankiniu būdu gravuotų blokų, plokščių arba kitokiomis priemonėmis rankiniu būdu atspausti leidiniai, kurie yra menininko pasirašyti bei sunumeruoti.
- iii) Originalios apvalios, reljefinės arba raižytos skulptūros arba statulos, išskyrus masiškai gaminamas reprodukcijas arba komercinio pobūdžio amatų dirbinius.
- iv) Meno kūrinių ir daiktų kolekcijos, siunčiamos viešosioms galerijoms, muziejams ir kitoms visuomeninėms įstaigoms ir organizacijoms, kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę įvežti šios rūšies gaminius be muitų, su sąlyga, kad minėti daiktai nebus perparduodami.
- v) Kolekcijos, susijusios su anatomija, zoologija, botanika, mineralogija, paleontologija, archeologija ir etnografija, kurios nebus perparduodamos.
- vi) Antikvarinės vertybės, senesnės negu 100 metų.

C priedas

Šviečiamojo, mokslinio ir kultūrinio pobūdžio vaizdo ir garso priemonės

i) Šviečiamojo, mokslinio arba kultūrinio pobūdžio filmai, filmų juostos, mikrofilmai ir skaidrės, kurias importuoja organizacijos (įskaitant radijo bei televizijos laidas rengiančias organizacijas, importuojančios šalies nuožiūra), kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę įvežti šias priemones be muitų, su sąlyga, kad šios priemonės šių organizacijų arba kitų minėtų tarnybų paskirtų valstybinių arba privačių švietimo, mokslo arba kultūros įstaigų arba asociacijų bus naudojamos tikslai demonstravimo tikslais.

ii) Kronikiniai filmai (įgarsinti arba neįgarsinti), vaizduojantys naujausius įvykius, kurie importuojami eksponuotų ir išryškintų negatyvų arba atspausdintų ir išryškintų pozityvų forma, kai juos importuoja organizacijos (taip pat ir radijo bei televizijos laidas rengiančios organizacijos, importuojančios šalies nuožiūra), kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę įvežti tokius filmus be muitų, su sąlyga, kad būtų įvežama ne daugiau kaip dvi kiekvieno objekto kopijos kopijavimo tikslais.

iii) Šviečiamojo, mokslinio arba kultūrinio pobūdžio garso įrašai, kurie bus naudojami tikslai viešosiose arba privačiose švietimo, mokslo arba kultūros įstaigose arba asociacijose (taip pat ir radijo ir televizijos laidas rengiančios organizacijose importuojančios šalies nuožiūra), kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę tokio pobūdžio įrašus įvežti be muitų.

iv) Šviečiamojo, mokslinio arba kultūrinio pobūdžio filmai, filmų juostos, mikrofilmai ir garso įrašai, kuriuos gamina Jungtinės Tautos arba kuri nors iš Jungtinių Tautų specialiųjų agentūrų.

v) Šablonai, modeliai ir sieninės schemas, skirtos naudoti tikslai demonstravimo ir mokymo tikslais viešosiose arba privačiose švietimo, mokslo ir kultūros įstaigose, kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę įvežti minėtas priemones be muitų.

D priedas

Mokslo tikslams naudojami instrumentai arba prietaisai

Instrumentai arba prietaisai, naudojami tik švietimo arba mokslinių tyrimų tikslams, jeigu:

a) jie siunčiami valstybinėms arba privačioms švietimo ir mokslo įstaigoms, kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę šias priemones įvežti be muitų, kai minėtos įstaigos šių priemonių panaudojimą kontroliuoja ir už jį atsako,

b) o tokią pačią mokslinę vertę turintys instrumentai arba prietaisai negaminami importuojančioje šalyje.

E priedas

Akliesiems skirtos priemonės

i) Akliesiems skirtos knygos, publikacijos ir dokumentai, spausdinti reljefiniais ženklais.

ii) Kitos priemonės, skirtos aklųjų švietimui ir moksliniam bei kultūriniam jų ugdymui, kurias įvežti be muto turi teisę Susitariančių Šalių kompetentingų tarnybų įgaliotos aklųjų poreikiais besirūpinančios įstaigos arba organizacijos.

SUTARTIES DĖL ŠVIETIMO, MOKSLO BEI KULTŪROS PRIEMONIŲ IMPORTO PROTOKOLAS

Susitariančios Šalys,
norėdamos palengvinti Jungtinių Amerikos Valstijų dalyvavimą Sutartyje dėl švietimo, mokslo ir kultūros priemonių importo, s u s i t a r ė:

1. Jungtinės Amerikos Valstijos turi pasirinkimo teisę šią Sutartį ratifikuoti pagal 9 straipsnį arba priimti ją pagal 10 straipsnį su pateikiama išlyga.

2. Tuo atveju, jeigu Jungtinės Amerikos Valstijos tampa šios Sutarties šalimi su 1 dalyje nurodyta išlyga, Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybė gali remtis šios išlygos nuostatomis kiekvienos Susitariančios Šalies atžvilgiu ir kiekviena Susitarianči Šalis – Jungtinių Amerikos Valstijų atžvilgiu, jeigu priemonės, naudojamos remiantis šia išlyga, nėra diskriminacinio pobūdžio.

Išlygos tekstas

(a) Jeigu dėl Susitariančių Šalių priimtų įsipareigojimų koks nors gaminys, nurodytas šioje Sutartyje, yra įvežamas į Susitariančios Šalies teritoriją santykinai dideliais kiekiais ir gali sukelti grėsmę arba rimtai pakenkti tos šalies, kurioje yra gaminami panašūs ar tiesiogiai konkuruojantys produktai, pramonei, tai Susitarianči Šalis, tokio produkto, jo kiekio arba laiko, kurio reikia tokiai žalai atitaisyti arba kad jos būtų išvengta, atžvilgiu, pagal 2 dalyje nurodytas sąlygas, gali laikyti save visiškai arba iš dalies nesusaistyta pagal šią Sutartį priimtų įsipareigojimų dėl šių gaminių.

(b) Prieš tai, kai kuri nors Susitarianči Šalis imsis veiksmų pagal (a) punkte pateiktas sąlygas, ji turi raštu apie tai įspėti Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizaciją ir sudaryti sąlygas Organizacijai bei Susitariančioms Šalims konsultuotis su ja dėl numatomų veiksmų.

(c) Kritinėmis aplinkybėmis, kai delsimas gali padaryti sunkiai atlyginamų nuostolių, (a) punkte nurodyti veiksmai gali būti laikinai atliekami be jokių išankstinių konsultacijų su sąlyga, kad bus konsultuojamasi tuoj pat po tų veiksmų atlikimo.

JUNGTINĖS TAUTOS

.....

Turinys:

Gavėjas:

Siuntėjas:

Organizacijos antspaudas

Etiketę naudoja Jungtinės Tautos ir specialiosios agentūros

SUTARTIS DĖL ŠVIETIMO, MOKSLO IR KULTŪROS PRIEMONIŲ IMPORTO

Antspaudas:

APSAUGA DŪŽTANTYS MENO DIRBINIAI

Parodas remia arba joms pritaria Tarptautinė muziejų taryba

Naudojimui muitinėse

Sudėtis patvirtinta parodų centre

Įpakavimas (rūšis ir numeris)

Užantspauduota

Data: Muitinės antspaudas

Parodos pavadinimas

Supakuota muitinėje, kuri yra

Aš reikalauju, kad ši pakuotė būtų neatidaroma vadovaujantis gabenimo į (3) sutartimi

Siuntėjas:

Parašas

Data

(1) Išvežimo uostas arba vieta

(2) Įvežimo uostas arba vieta

(3) Parodų centro pavadinimas

Etiketę naudoja Tarptautinė muziejų taryba

SUTARTIES DĖL ŠVIETIMO, MOKSLO IR KULTŪROS PRIEMONIŲ IMPORTO PROTOKOLAS

Priimtas Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos Generalinės konferencijos devynioliktosios sesijos, įvykusios 1976 m. lapkričio 26 d. Nairobyje

Sutarties dėl švietimo, mokslo ir kultūros priemonių importo (toliau vadinama – Sutartis), priimtos Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos penkioliktojoje sesijoje, vykusioje 1950 m. Florencijoje, *Šalys*,

pakartotinai patvirtindamos šios Sutarties principus,

manydamos, kad ši Sutartis pasitvirtino kaip efektyvi priemonė mažinant muitines kliūtis bei kitus ekonominius apribojimus, kurie trukdo keistis informacija,

tačiau žinodamos, kad per ketvirtį amžiaus, kuris praėjo nuo šios Sutarties priėmimo, techninė pažanga pakeitė informacijos perdavimo būdus ir priemones, kurios ir yra pagrindinis šios Sutarties objektas,

atsižvelgdamos į tai, kad tarptautinės prekybos plėtra minėtu laikotarpiu pasireiškė kaip didesnė mainų laisvė,

turėdamos omenyje, kad po šios Sutarties priėmimo tarptautinė padėtis iš esmės pasikeitė dėl pasaulio visuomenės išsivystymo lygio, ypač padaugėjus nepriklausomybę išsikovojusių valstybių,

žinodamos, kad reikia atsižvelgti į besivystančių šalių poreikius ir problemas, siekiant užtikrinti, kad šiose šalyse švietimas, mokslas bei technologija ir kultūra būtų lengviau prieinami ir reikalaujama mažiau lėšų,

prisimindamos 1970 m. Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos Generalinėje konferencijoje priimtos Konvencijos dėl priemonių, draudžiančių neteisėtą kultūros vertybių importą, eksportą bei nuosavybės teisių į jas perdavimą ir užkertančių tam kelią, nuostatas, taip pat 1972 m. Generalinėje konferencijoje priimtos Pasaulinės kultūros ir gamtos paveldo apsaugos konvencijos nuostatas,

be to, *atsižvelgdamos* į sutartis dėl laikinojo švietimo, mokslo ir kultūros priemonių įvežimo, kurias priėmė Muitinių bendradarbiavimo taryba po konsultacijų su Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacija,

būdamos tikros, kad turi būti imtasi naujų priemonių, kurių dėka būtų galima dar efektyviau plėtoti švietimą, mokslą bei kultūrą ir kurios padėtų svarbiausius ekonominės ir socialinės pažangos pagrindus,

atsižvelgdamos į Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos Generalinės konferencijos aštuonioliktojoje sesijoje priimtą nutarimą Nr. 4.112,

s u s i t a r ė:

I dalis

1. Susitariančios Šalys įsipareigoja atleisti švietimo, mokslo ir kultūros priemones, išvardytas protokolo A, B, D ir E prieduose, taip pat (jei jos nepasinaudoja protokolo 16 punkto a) papunktyje suteikta teise padaryti išlygą dėl atskirų protokolo priedų) šio protokolo C.1, F, G ir H prieduose, nuo importo muitų ir kitų susijusių su šių priemonių importu rinkliavų, kaip nurodyta Sutarties 1 straipsnio 1 dalyje, jeigu tokios priemonės atitinka prieduose išdėstytas sąlygas ir yra pagaminta kitoje Susitariančioje Šalyje.

2. Šios dalies 1 punkto nuostatos nedraudžia Susitariančiai Šaliai imti šiuos mokesčius importuojant minėtas priemones:

a) vidaus arba kokius nors kitus šalies mokesčius, taikomus importo metu arba vėliau, jeigu jie neviršija mokesčių, tiesiogiai arba netiesiogiai imamų už panašius vietinės gamybos produktus;

b) mokesčius ir rinkliavas, išskyrus muitus, kurias valstybės tarnybos nustato importui arba susijusios su importu, kurios apribotos iki suteiktų paslaugų kainai artimos sumos, ir neturi tikslo netiesiogiai apsaugoti vietinės gamybos produktus arba gauti pajamų.

II dalis

3. Nepriklausomai nuo šio Protokolo 2 punkto a) papunkčio Susitariančios Šalys įsipareigoja neimti jokių vidaus ar kitų šalies mokesčių, kurie imami importo arba įvežimo metu arba vėliau, įvežant:

- (a) knygas ir publikacijas, siunčiamas šio protokolo 5 punkte nurodytoms bibliotekoms;
- (b) oficialius parlamento ir kitus teisinius dokumentus, kurie skelbiami juos priėmusioje šalyje;
- (c) Jungtinių Tautų ir kitų Jungtinių Tautų specialiųjų agentūrų knygas ir publikacijas;
- (d) Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos gaunamas knygas ir publikacijas, kurias ši organizacija nemokamai platina arba kurių nemokamą platinimą ji kontroliuoja;
- (e) publikacijas, skirtas turistinėms kelionėms už importuojančios šalies ribų propaguoti, kurios yra siunčiamos ir platinamos nemokamai;
- (f) priemonės, skirtas akliesiems ir kitiems neįgaliesiems žmonėms:
- (i) akliesiems skirtas visų rūšių knygas, publikacijas ir dokumentus, spausdintus reljefiniais ženklais;
- (ii) kitas priemonės, skirtas aklųjų ir kitų neįgalųjų švietimui, moksliniam bei kultūriniam jų ugdymui, kurias įvežti be maito turi teisę Susitariančių Šalių kompetentingų tarnybų įgalios tokie žmonių poreikiais besirūpinančios įstaigos arba organizacijos.

III dalis

4. Susitariančios Šalys įsipareigoja už šio Protokolo prieduose nurodytus gaminius neimti jokių eksporto maitų, eksporto mokesčių bei kitų rinkliavų, kurie taikomi iš šalies išvežant prekes, taip pat kitų šalies mokesčių, kurie turi būti sumokami už į kitas Susitariančias Šalis eksportuojamus gaminius.

IV dalis

5. Susitariančios Šalys įsipareigoja išduoti leidimus ir/arba suteikti užsienio valiutą, kaip numatyta Sutarties 2 straipsnio 1 dalyje, reikalingą importuojant šias priemones:

- (a) knygas ir publikacijas, siunčiamas į visuomeninius interesus tenkinančias bibliotekas, įskaitant:
 - (i) nacionalines bibliotekas bei kitas pagrindines mokslinio tyrimo įstaigų bibliotekas;
 - (ii) bendrąsias ir specializuotas akademines bibliotekas, taip pat ir universitetų, koledžų, institutų bei neakivaizdinių universitetų bibliotekas;
 - (iii) viešąsias bibliotekas;
 - (iv) mokyklų bibliotekas;
 - (v) specialias bibliotekas, aptarnaujančias grupę skaitytojų, kuriuos vienija tam tikri konkretūs interesai, t. y. vyriausybines bibliotekas, valstybinių tarnybų bibliotekas, pramonines bibliotekas ir profesionaliųjų struktūrų bibliotekas;

- (vi) bibliotekas, skirtas invalidams ir kitiems skaitytojams, kurie negali laisvai judėti, aklųjų bibliotekas, ligoninių bibliotekas ir kalėjimų bibliotekas;
- (vii) muzikines bibliotekas, įskaitant ir įrašų bibliotekas;
- (b) knygas, patvirtintas arba rekomenduojamas kaip aukštesniųjų švietimo įstaigų vadovėliai ir tokių įstaigų importuojamas;
- (c) knygas, parašytas užsienio kalbomis, išskyrus knygas, parašytas pagrindine valstybine šalies kalba arba importuojančios šalies kalba;
- (d) šviečiamojo, mokslinio arba kultūrinio pobūdžio filmus, skaidres, vaizdo juostas bei garso įrašus, importuojamus įstaigų ir organizacijų, kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę įvežti šias prekes be muitų.

V dalis

6. Susitariančios Šalys įsipareigoja sudaryti sąlygas, numatytas Sutarties 3 straipsnyje, kad būtų galima importuoti gaminius ir baldus demonstravimui viešosiose šviečiamojo, mokslinio ir kultūrinio pobūdžio priemonių parodose, kurias organizuoti leidžia kompetentingos importuojančios šalies tarnybos, su sąlyga, kad po to šie gaminiai ir baldai bus reeksportuoti.

7. 6 punkto nuostatos neprieštarauja, kad importuojančios šalies tarnybos imtųsi reikiamų veiksmų, kad uždarius parodą nurodytos priemonės būtų reeksportuotos.

VI dalis

8. Susitarianči Šalis įsipareigoja:

- (a) sudaryti Sutarties 4 straipsnyje nurodytas sąlygas, reikalingas importuojant šiame Protokole išvardytas priemones;
- (b) tinkamomis priemonėmis skatinti laisvą besivystančiose šalyse pagamintų švietimo, mokslo ir kultūros priemonių bei medžiagų judėjimą ir jų platinimą.

VII dalis

9. Jokia šio Protokolo nuostata neprieštarauja Susitariančios Šalies teisei imtis jos įstatymus atitinkančių veiksmų, uždraudžiančių ar ribojančių minėtų priemonių importą, taip pat jų apyvartą, jeigu tai tiesiogiai susiję su nacionaliniu saugumu, viešąja tvarka arba visuomenės morale.

10. Nepriklausomai nuo kitų šio Protokolo sąlygų besivystanti šalis, kuri taip apibrėžiama remiantis Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos nustatyta tvarka ir kuri yra šio Protokolo šalis, gali sustabdyti arba apriboti šiame Protokole nustatytus įsipareigojimus, susijusius su nurodytųjų priemonių importu, jeigu jis kelia grėsmę arba gali rimtai pakenkti augančiai tos šalies pramonei. Atitinkama šalis imasi tokių veiksmų nediskriminaciniu pagrindu. Ji pagal turimas galimybes informuoja Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos Generalinį direktorių apie visus tokius veiksmus prieš imdamasi minėtų veiksmų, o Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos Generalinis direktorius informuoja apie tai Protokolo Šalis.

11. Šis Protokolas nepakeičia ir neturi įtakos Susitariančių Šalių įstatymams bei kitiems teisės aktams, Šalių pasirašytoms tarptautinėms sutartims, konvencijoms, susitarimams arba pareiškimams, susijusiems su autorinėmis teisėmis, prekybos ženklais arba patentais.

12. Susitariančios Šalys įsipareigoja visus ginčus, susijusius su šio Protokolo aiškinimu arba jo taikymu, spręsti derybų keliu remdamosi anksčiau pasirašytų konvencijų nuostatomis dėl ginčų sprendimo.

13. Kilus ginčui tarp Susitariančių Šalių dėl švietimo, mokslo ar kultūros priemonių importo, suinteresuotos šalys gali bendru susitarimu kreiptis patarimo į Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos Generalinį direktorių.

VIII dalis

14. (a) Šiame Protokole, kurio tekstai anglų ir prancūzų kalbomis yra vienodai autentiški, nurodyta šios dienos data, ir jį gali pasirašyti visos Susitariančios Šalys, taip pat visos muitų arba ekonominės sąjungos, jeigu visos į jas įeinančios valstybės taip pat yra ir šio Protokolo šalys.

Šiame Protokole, taip pat 18 punkte minimame protokole vartojamomis sąvokomis „valstybė“ arba „šalis“ taip pat yra įvardijamos muitų arba ekonominių sąjungų teritorijos, t. y. bendros visų į jas įeinančių valstybių teritorijos.

Muitų arba ekonominėms sąjungoms tapus Protokolo šalimis, šioms sąjungoms taip pat bus taikomos Sutarties nuostatos tuo pačiu pagrindu, kaip nurodyta ankstesnėje šio Protokolo dalyje.

(b) Šį Protokolą turi patvirtinti arba priimti valstybės signatarės, remiantis jų konstitucinėmis procedūromis.

(c) Patvirtinimo arba priėmimo dokumentai deponuojami Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui.

15. (a) 14 punkto a) papunktyje nurodytos valstybės, kurios nėra šio Protokolo signatarės, gali prisijungti prie šio Protokolo.

(b) Prisijungimas patvirtinamas formaliu dokumentu, kuris deponuojamas Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui.

16. (a) Šio Protokolo 14 punkto (a) papunktyje nurodytos valstybės gali pasirašymo, patvirtinimo, priėmimo arba prisijungimo metu pareikšti, kad jos nesilaikys šio protokolo II dalies, IV dalies, C.1, F, G ir H priedų arba kurios nors iš šių dalių arba priedų. Jos taip pat gali pareikšti, kad laikysis C.1 priedo tik tų valstybių, Sutarties Šalių, atžvilgiu, kurios yra pačios pritarusios šiam priedui.

(b) Kiekviena Susitarianči Šalis, kuri yra padariusi tokį pareiškimą, gali jį visiškai arba iš dalies atšaukti bet kuriuo metu informuodama apie tai Jungtinių Tautų Generalinį sekretorių ir nurodydama tokio atšaukimo datą.

(c) Valstybės, kurios pagal šio punkto (a) papunktį yra pareiškusios, kad nesilaikys C.1 priedo, būtinai privalo laikytis C.2 priedo. Tos valstybės, kurios yra pareiškusios, kad laikysis C.1 priedo tik šiam priedui pritarusių šalių atžvilgiu, turi būtinai laikytis C.2 priedo ir tų valstybių, kurios nepritarė C.1 priedui, atžvilgiu.

17. (a) Šis Protokolas įsigalioja praėjus šešiams mėnesiams po to, kai Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui yra deponuojamas penktasis Protokolo patvirtinimo, priėmimo arba prisijungimo prie jo dokumentas.

(b) Visų kitų valstybių atžvilgiu šis Protokolas įsigalioja praėjus šešiams mėnesiams po to, kai šios valstybės deponuoja patvirtinimo, priėmimo arba prisijungimo dokumentą.

(c) Praėjus vienam mėnesiui po šio punkto (a) ir (b) papunkčiuose nurodytųjų terminų, šio Protokolo Susitariančios Šalys pateikia ataskaitą Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijai apie priemones, kurių jos ėmėsi šiam Protokolui įgyvendinti.

(d) Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacija šias ataskaitas perduoda visoms valstybėms – Protokolo šalims.

18. Kaip nustatyta Sutarties XVII straipsnyje, prie Sutarties pridedamas Protokolas yra neatskiriama jos dalis ir taikomas visiems pagal šį Protokolą priimtiems įsipareigojimams importuojant jame nurodytas priemones.

19. (a) Praėjus dvejiems metams po šio Protokolo įsigaliojimo dienos, kiekviena Susitarianči Šalis gali jį denonsuoti pateikdama Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui atitinkamą raštišką dokumentą.

(b) Denonsavimas įsigalioja praėjus vieneriems metams po to, kai pateikiamas dokumentas, patvirtinantis denonsavimą.

(c) Sutarties denonsavimas, remiantis jos 14 straipsniu, automatiškai reiškia šio Protokolo denonsavimą.

20. Jungtinių Tautų Generalinis sekretorius informuoja 14 punkto a) papunktyje nurodytas valstybes, taip pat Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizaciją apie Protokolo patvirtinimo, priėmimo ar prisijungimo dokumentų, minimų 14 ir 15 punktuose, deponavimą; apie remiantis šio Protokolo 16 punktu padarytus bei atsiimtus pareiškimus; apie šio Protokolo įsigaliojimo terminus, remiantis Protokolo 17 punkto a) ir b) papunkčiais; taip pat apie 19 punkte minimus denonsavimo atvejus.

21. (a) Šį protokolą gali peržiūrėti Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos Generalinė konferencija, tačiau peržiūrėjimo sprendimų turi laikytis tik tos valstybės, kurios tampa peržiūrėto Protokolo šalimis.

(b) Jeigu Generalinė konferencija, peržiūrėdama šį Protokolą, priima visiškai arba iš dalies naują Protokolą ir jeigu naujajame Protokole nenumatoma ko kita, tai įsigaliojus naujam peržiūrėtam Protokolui, galiojusiojo Protokolo nebegalima pasirašyti, patvirtinti, priimti arba prie jo prisijungti.

22. Šis Protokolas nepakeičia Sutarties.

23. A, B, C.1, C.2, D, E, F, G ir H priedai yra neatskiriama šio Protokolo dalis.

24. Pagal Jungtinių Tautų Chartijos 102 straipsnį šį Protokolą registruoja Jungtinių Tautų Generalinis sekretorius jo įsigaliojimo dieną.

Tai patvirtindami įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą atitinkamų savo vyriausybių vardu.

PRIEDAI

A priedas Knygos, publikacijos ir dokumentai

(i) Spausdintos knygos nepriklausomai nuo kalbos, kuria jos išspausdintos, ir nuo to, kiek vietos jose skirta iliustracijoms, įskaitant:

- (a) brangius leidinius;
- (b) užsienyje spausdintas knygas pagal importuojančioje šalyje gyvenančio autoriaus rankraštį;
- (c) piešimo ir spalvinimo knygas vaikams;
- (d) mokyklines pratimų knygas (darbo knygas) su spausdintais teksta ir paliktomis tuščiomis vietomis, kurias turi užpildyti mokiniai;
- (e) kryžiažodžių, mįslių knygas su spausdintais teksta;
- (f) atskiras iliustracijas ir spausdintus puslapius atskirų arba įrištų lapų forma bei korektūras arba filmų kopijas, kurios turi būti naudojamos knygų gamybai.

(ii) Nekomercinio pobūdžio spausdinti dokumentai arba ataskaitos.

(iii) Šio priedo (i) ir (ii) punktuose bei Sutarties A priedo (i) ir (vi) punktuose išvardytų priemonių mikrofilmai.

(iv) Filmų, įrašų arba kitų šviečiamojo, mokslinio arba kultūrinio pobūdžio vaizdo ir garso priemonių katalogai.

(v) Tokių mokslo sričių, kaip geologija, zoologija, botanika, mineralogija, paleontologija, archeologija, etnologija, meteorologija, klimatologija ir geofizika, žemėlapiai bei brėžiniai, taip pat meteorologinės bei geofizinės diagramos.

(vi) Architektūriniai, pramoniniai arba inžineriniai planai bei projektai ir jų kopijos.

(vii) Bibliografinė informacinė medžiaga, skirta platinti nemokamai.

B priedas Meno kūriniai ir šviečiamojo, mokslinio ir kultūrinio pobūdžio kolekcijos

(i) Paveikslai ir piešiniai nepriklausomai, ant kokios medžiagos jie atlikti, įskaitant ir ranka pieštų darbų kopijas, išskyrus pramoniniu būdu pagamintus dirbinius.

(ii) Medžio dirbiniai, keramika bei mozaikos, kurie yra originalūs meno kūriniai.

(iii) Meno kūrinių bei daiktų kolekcijos, siunčiamos galerijoms, muziejams ir kitoms įstaigoms, kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę jas įvežti be muitų, su sąlyga, kad jos nebus perparduodamos.

C.1 priedas Vaizdo ir garso priemonės

(I) Filmai-1, filmų juostos, mikrofilmai ir skaidrės.

(ii) Garso įrašai.

(iii) Šviečiamojo, mokslinio ir kultūrinio pobūdžio pavyzdžiai, modeliai arba sieniniai žemėlapiai, išskyrus žaislų modelius.

(iv) Kitos vaizdo ir garso priemonės:

(a) vaizdo juostos, kineskopai, videodiskai, videogramos ir kiti vaizdo bei garso įrašai;

(b) mikrokortelės, mikrojuostelės, taip pat magnetinės bei kitos informacijos saugojimo priemonės, reikalingos teikiant kompiuterines informacines ir dokumentavimo paslaugas;

(c) priemonės, skirtos programavimo instrukcijai, su atitinkama spausdinta medžiaga, įskaitant ir vaizdo bei garso kasetes;

(d) skaidrės, įskaitant skirtas tiesioginiam demonstravimui arba stebėjimui per optinius prietaisus;

(e) hologramos, skirtos demonstruoti su lazeriniais prietaisais;

(f) abstraktaus pobūdžio natūralaus dydžio maketai, modeliai arba vaizdinės priemonės, tokios kaip molekulinės struktūros arba matematinės formulės;

(g) įvairių priemonių komplektai;

(h) turizmo propagavimo priemonės, taip pat ir gaminamos privačių įmonių, skatinančios žmones keliauti už importuojančios šalies ribų.

(C.1 priede numatytos išimtys netaikomos, įvežant:

(a) nenaudojamų mikrofilmų atsargą bei nenaudojamas vaizdo ir garso įrašymo priemones, taip pat specialias jų pakuotes, t. y. kasetes, fotojuostas su kasetėmis, rites;

(b) vaizdo ir garso įrašus, išskyrus priemones, kurios skirtos (iv) punkto (h) papunktyje nurodytam turizmui skatinti, gaminamas privačiose komercinėse įmonėse tik reklaminiais tikslais;

(c) vaizdo ir garso įrašus, kuriuose daugiau kaip 25 procentus laiko užima reklama. Įvežant medžiagą, skirtą turizmui propaguoti, kuri nurodyta (iv) punkto (h) papunktyje, šis procentas taikomas tik privačioms komercinio pobūdžio publikacijoms).

C.2 priedas

Šviečiamojo, mokslinio ir kultūrinio pobūdžio vaizdo ir garso priemonės

Šviečiamojo, mokslinio ir kultūrinio pobūdžio vaizdo ir garso priemonės, importuojamos organizacijų (taip pat ir radijo bei televizijos laidas rengiančias organizacijas importuojančios šalies nuožiūra), įstaigų arba asociacijų, kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę šias priemones įvežti be muitų, taip pat tokio pobūdžio gaminiai, gaminami Jungtinių Tautų ar kurios nors iš Jungtinių Tautų specialiųjų agentūrų, įskaitant:

(i) filmus, filmų juostas, mikrofilmus ir skaidres;

(ii) kronikinius filmus (įgarsintus arba neįgarsintus), vaizduojančius naujausius įvykius, kurie yra importuojami eksponuotų ir išryškintų negatyvų forma arba kaip atspausdinti ir išryškinti pozityvai, su sąlyga, kad būtų įvežama ne daugiau kaip dvi kiekvieno objekto kopijos kopijavimo tikslais;

(iii) archyvinčius filmus (įgarsintus arba neįgarsintus), skirtus naudoti kartu su kronikiniais filmais;

(iv) laisvalaikio filmus, pirmiausia skirtus vaikams ir jaunimui;

(v) garso įrašus;

(vi) vaizdo juostas, kineskopus, videodiskus ir videogramas bei kitas vaizdo ir garso įrašų formas;

(vii) mikrokorteles, mikrojuosteles bei magnetines ir kitas informacijos saugojimo priemones, reikalingas teikiant kompiuterines informacines ir dokumentavimo paslaugas;

(viii) priemonės, skirtos programavimo instrukcijai, įskaitant ir vaizdo, ir garso kasetes;

(ix) skaidrės, įskaitant skirtas tiesioginiam demonstravimui arba stebėjimui per optinius prietaisus;

(x) hologramas, skirtas demonstruoti su lazeriniais prietaisais;

(xi) abstraktaus pobūdžio natūralaus dydžio maketus, modelius arba vaizdines priemones, kaip molekulinės struktūros arba matematinės formulės;

(xii) įvairių priemonių kompleksus.

D priedas

Mokslo tikslams naudojami instrumentai arba prietaisai

(i) Mokslo tikslams naudojami instrumentai ir prietaisai, jeigu:

(a) jie yra siunčiami valstybinėms arba privačioms švietimo ir mokslo įstaigoms, kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę šiuos instrumentus ir prietaisus įvežti be muitų, ir naudojami nekomerciniams tikslams, o minėtos įstaigos šią veiklą kontroliuoja ir už ją atsako;

(b) o tokią pačią mokslinę vertę turintys instrumentai arba prietaisai negaminami importuojančioje šalyje.

(ii) Instrumentų ir prietaisų atsarginės dalys, komponentai arba priedai, jeigu jie yra importuojami kartu su minėtais instrumentais ir prietaisais, o jeigu jie importuojami vėliau, turi būti aiškiai nurodyta, kad jie skirti instrumentams arba prietaisams, kurie anksčiau buvo įvežti be muitų arba numatyti įvežti be muitų.

(iii) Įrankiai, kurie turi būti naudojami minėtiems instrumentams ir prietaisams prižiūrėti, patikrinti, matuoti arba taisyti, jeigu šie įrankiai yra importuojami kartu su minėtais instrumentais arba prietaisais, o jeigu jie importuojami vėliau, turi būti aiškiai nurodyta, kad jie skirti instrumentams arba prietaisams, kurie anksčiau buvo įvežti be muitų arba numatyti įvežti be muitų, taip pat su sąlyga, kad tokie įrankiai negaminami importuojančioje šalyje.

E priedas

Priemonės, skirtos akliesiems ir kitiems neįgaliesiems

(i) Visos priemonės, skirtos aklųjų švietimui ir moksliniam bei kultūriniam ugdymui, kurios importuojamos įstaigų arba organizacijų, besirūpinančių aklųjų mokymu arba teikiančių pagalbą akliesiems, kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę įvežti šias priemones be muitų, įskaitant:

(a) garsines knygas (plokšteles, kasetes arba kitas garso atgaminimo priemones) bei didelėmis raidėmis išspausdintas knygas;

(b) fonografus ir magnetofonus, reikalingus garsiniam knygų skaitymui, specialiai skirtus ir pritaikytus akliesiems ir kitiems neįgaliesiems;

(c) normaliam spausdintam tekstui skaityti reikalingi įrenginiai, skirti visiškai ir pusiau akliesiems žmonėms, tokie kaip elektroninės skaitymo mašinos, televiziniai didintuvai bei optinės priemonės;

(d) Brailio rašto bei įrašytos medžiagos mechaninei arba kompiuterinei gamybai reikalingi įrenginiai, tokie kaip stereospausdintuvai, elektroninės Brailio rašto mašinos, perdavimo ir spaudimo mašinos; Brailio kompiuterių terminalai ir monitoriai;

(e) Brailio raštui skirtas popierius, magnetinės juostelės ir kasetės, skirtos knygų Brailio raštu ir garsinių knygų gamybai;

(f) priemonės, skirtos aklųjų mobilumui gerinti, – elektroniniai orientavimosi ir kliūčių nustatymo prietaisai bei „baltosios“ lazdelės;

(g) techninės priemonės, skirtos aklųjų mokymui, reabilitavimui ir jų profesiniam rengimui, – Brailio laikrodžiai, Brailio spausdinimo mašinėlės, mokymo priemonės, žaidimai ir kitos priemonės, specialiai pritaikytos akliesiems.

(ii) Priemonės, specialiai sukurtos kitų neįgalių žmonių švietimui, įdarbinimui bei socialiniam ugdymui, importuojamos įstaigų ir organizacijų, besirūpinančių tokių žmonių švietimu arba pagalbos jiems teikimu, kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę minėtas priemones įvežti be muitų, su sąlyga, kad jų negamina importuojanti šalis.

F priedas

Sportinė įranga

Sportinė įranga, skirta tik mėgėjų sportininkų asociacijoms arba grupėms, kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę įvežti šią įrangą be muitų, jeigu jos negamina importuojanti šalis.

G priedas

Muzikos instrumentai ir kita muzikinė įranga

Muzikos instrumentai ir kita muzikinė įranga, skirta tik kultūros įstaigoms ir muzikos mokykloms, kurioms kompetentingos importuojančios šalies tarnybos suteikė teisę įvežti minimos rūšies gaminius be muitų, jeigu tokių instrumentų ir kitos įrangos negamina importuojanti šalis.

H priedas

Poligrafijos medžiagos ir mašinos

(i) Medžiagos, naudojamos knygų, publikacijų ir dokumentų spausdinimui (popieriaus masė, perdirbtas popierius, laikraštinis popierius ir kitos spausdinimui naudojamos popieriaus rūšys, spausdinimo rašalas, klėjai ir t. t.).

(ii) Mašinos, naudojamos popieriaus masės bei popieriaus gamybai, taip pat spausdinimo ir įrišimo mašinos, jeigu jų negamina importuojanti šalis.
